

SISÄLTÄÄ
VISUAALISEN
OPPAAN

صَفَاتُ الْعُمْرَةِ

Umran suorittamisen opas

لِسَمَاحَةِ الشَّيْخِ
عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ بَازٍ

Hänen ylhäisyytensä shaykh
'Abd al-'Aziz ibn 'Abd Allah ibn Baaz

Kääntänyt:
Aiub Dawdi & Asiya Rosa

IslamHouse.com

بيان الإسلام
byenah.com

جمعية خدمة المحتوى
الإسلامي باللغات



جمعية الدعوة
وتوعية الجاليات بالربوة





Suomenkieliset
islamilaiset kirjat



© 2025 Aiub Dawdi & Asiya Rosa

Sisältöä saa jakaa ja kopioida ei-kaupallisiin sekä voittoa tavoittelemattomiin tarkoituksiin.

ISBN:

9789528053750

1. versio

Kustantaja: BoD – Books on Demand, Helsinki, Suomi

Valmistaja: BoD – Books on Demand, Norderstedt, Saksa

Laatuun ja toimitukseen liittyviä kysymyksiä: **info@bod.fi**

Sisältöön liittyviä neuvoja: **info.islaminusko@gmail.com**



Suomenkieliset
islamilaiset kirjat

Sisällys

Aihe	Sivu
Sisällys	6
Kääntäjien kommentit	8
Kirjailijan esipuhe	12
Pyhiinvaelluksen lähtöpisteelle (<i>miiqaat</i> -paikalle) saapuminen ..	12
Peseytyminen ennen <i>tawaafia</i> saapuessaan Mekkaan	13
Miehen pukeutuminen <i>ihraam</i> -tilassa	14
Naisen pukeutuminen <i>ihraam</i> -tilassa	14
Aikomus ja pyhiinvaellustilaan astuminen	15
Jos pelkää ettei pysty suorittamaan rituaaleja loppuun	15
<i>Talbijjah</i> -ylistyksen lausuminen	16
Mustaan kiveen koskeminen ja sen suuteleminen saapuessa taloon (eli Kaabaan)	17
Jos koskettaminen tai suuteleminen ei ole helppoa	18
<i>Tawaafin</i> pätevyyden ehdot	19
<i>Tawaafin</i> suorittaminen	19
Koskettaminen Jemenin kulmalla ja mustalla kivellä	20
Nopeampi kävely <i>tawaafin</i> ensimmäisillä kierroksilla	21

Olkapään paljastaminen <i>tawaafin</i> aikana (<i>idtibaa'</i>)	21
Allahia muistelevat lausunnot (<i>athkaar</i>) ja pyyntörukoukset <i>tawaafin</i> aikana	22
<i>Tawaafin</i> päättäminen	23
Kaksi rukousosiota <i>tawaafin</i> jälkeen	24
<i>Zamzam</i> -veden juominen	25
Safalle nouseminen ja Allahia muistelevat lausunnot sen luona ...	26
<i>Sa'i</i> Safan ja Marwan välillä	28
Naisten <i>sa'i</i>	28
<i>Sa'in</i> suorittaminen loppuun	29
Kulkuvälineen kyydissä suoritettun <i>sa'in</i> säädös	29
<i>Sa'in</i> aikana suositeltavia asioita	30
Hiusten ajaminen tai lyhentäminen	30
<i>Umran</i> päättäminen	31
Profeetan ﷺ toiminta <i>umran</i> jälkeen	32
Tiivistelmä <i>umran</i> päävaiheista	36
<i>Ihraamin</i> aikana kielletyt asiat	37
<i>Umran</i> peruspilarit ja pakolliset osat	38
Visuaalinen umran suorittamisen opas	39





Kääntäjien kommentit

Allahin, Armeliaimman, Armahtajan nimeen.

Kaikki kiitokset ja ylistykset kuuluvat Allahille, joka on johdattanut meidät palvomaan Häntä ja seuraamaan Hänen sanansaattajaansa ﷺ. Allahin rauha ja siunaus olkoon profeetta Muhammadin, hänen uskovaisen perheensä, hänen seuralaistensa ja kaikkien niiden yllä, jotka seuraavat heitä totuudessa ja hurskaudessa tuomiopäivään saakka.

Tämä *Shaykh* Abd ul-Aziiz ibn Baazin kirja, *Sifat ul-umrah* (*Umran suorittamisen opas*), on lyhyt ja tiivis selostus pienen pyhiinvaelluksen (*umran*) rituaaleista. *Shaykh* Abd ul-Aziiz ibn Baaz on yksi aikamme merkittävimmistä islamilaisista oppineista. Teos perustuu Koraaniin, profeetan ﷺ autenttisiin *hadiitheihin* sekä luotettaviin oppineiden selityksiin.

Tähän käännökseen on lisätty selkeyden vuoksi otsikot, lyhyt visuaalinen kuvaohje sekä tiivistelmät kirjan alkuun tärkeistä *umraan* liittyvistä asioista.

Toivomme, että lukija saa kirjasta yleisen hahmoituksen *umran* perusasioista muiden paksumpien opintojen ja kirjallisuuden ohella. Pyydämme Allahia hyväksymään tämän työn ja tekemään siitä hyödyllisen.

- *Asab Daudi ja Asiya Rosa*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Kirjailijan esipuhe

Kaikki kiitokset ja ylistykset kuuluvat Allahille – ainoastaan. Ja olkoon Hänen kehunsa ja rauha Hänen palvelijansa ja sanansaattajansa yllä. Mitä tulee seuraavaksi:

Tämä on lyhyt tiivistelmä pienen pyhiinvaelluksen (*umran*) palvontateoista. Lukijalle esitellään ne seuraavasti:

Pyhiinvaelluksen lähtöpisteelle (*miiqaat*–paikalle) saapuminen

Kun pienen pyhiinvaelluksen (*umran*) tekijä saapuu pyhiinvaelluksen lähtöpisteelle (*miiqaat*–paikalle), on **suositeltavaa** (*mustahab*), että hän suorittaa kokovartalopesun (*ghusl*) ja

المُقَدِّمَةُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَحْدَهُ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ
عَلَى عَبْدِهِ وَرَسُولِهِ، وَبَعْدُ:

فَهَذِهِ بُدَّةٌ عَنْ أَعْمَالِ مَنْاسِكِ الْعُمْرَةِ،
وَالِى الْقَارِئِ بَيَانُ ذَلِكَ:

عِنْدَ الْوُصُولِ إِلَى الْمِيقَاتِ

إِذَا وَصَلَ مَنْ يُرِيدُ الْعُمْرَةَ إِلَى الْمِيقَاتِ
اسْتَحَبَّ لَهُ أَنْ يَغْتَسِلَ وَيَتَنَظَّفَ، وَهَكَذَا
تَفْعَلُ الْمَرْأَةُ وَلَوْ كَانَتْ حَائِضًا أَوْ
نُفَسَاءَ، غَيْرَ أَنَّهَا لَا تَطُوفُ بِالْبَيْتِ حَتَّى
تَطْهَرَ وَتَغْتَسِلَ.

Pyhiinvaelluksen lähtöpisteelle (*miqaat*-paikalle) ...

puhdistautuu. Näin tekee myös nainen, vaikka hänellä olisi kuukautiset tai jälkivuotoa. Ainoa poikkeus on, että hän ei suorita Kaaban rituaalista kiertämistä (*tawaaf*), kunnes hän on tullut puhtaaksi ja peseytynyt.

Mies voi laittaa (tällöin) hajuvettä hänen kehoonsa, mutta ei (pienen pyhiinvaelluksen) *ihraam*-vaatteisiin. Jos peseytyminen *miqaat*-paikalla ei ole helppoa, se ei haittaa.

وَيَتَطَيَّبُ الرَّجُلُ فِي بَدَنِهِ دُونَ مَلَابِسِ
إِحْرَامِهِ، فَإِنْ لَمْ يَتَيَسَّرِ الْإِغْتِسَالُ فِي
الْمِيقَاتِ فَلَا حَرَجَ.

Peseytyminen ennen *tawaafia* saapuessaan Mekkaan

On kuitenkin **suositeltavaa** (*mustahab*), että hän suorittaa kokovartalopesun (*ghusl*), kun hän saapuu Mekkaan, ennen *tawaafia*, jos se on helppoa.

الْإِغْتِسَالُ قَبْلَ الطَّوَافِ عِنْدَ
الْوُصُولِ إِلَى مَكَّةَ

وَيُسْتَحَبُّ أَنْ يَغْتَسِلَ إِذَا وَصَلَ مَكَّةَ قَبْلَ
الطَّوَافِ إِذَا تَيَسَّرَ ذَلِكَ.

Miehen pukeutuminen *ihraam*-tilassa

Mies riisuutuu kaikista (normaaleista) ommelluista vaatteista ja pukeutuu ylävartaloa peittävään kankaaseen (*iizaariin*) ja alavartaloa peittävään kankaaseen (*ridaa'iin*). On suositeltavaa, että ne molemmat ovat valkoisia ja puhtaita.

لِبَاسُ الرَّجُلِ فِي الْإِحْرَامِ

يَتَجَرَّدُ الرَّجُلُ مِنْ جَمِيعِ الْمَلَابِسِ
الْمَخِيطَةِ وَيَلْبَسُ إِزَارًا وَرِدَاءً، وَيُسْتَحَبُّ
أَنْ يَكُونَ أَبْيَضَيْنِ نَظِيفَيْنِ.

Naisen pukeutuminen *ihraam*-tilassa

Mitä tulee naiseen, hän aloittaa pyhiinvaelluksen tilan (*ihraam*) omissa tavallisissa vaatteissaan [ilman *niqabia*, *burqaa* ja hanskoja. Hän ottaa ne pois ja peittää hänen kasvonsa ja kämmmensä ei-*mahram*-miehiltä (muilla) vaatteilla, joissa ei ole koristeita eikä mitään huomiota herättävää.]

لِبَاسُ الْمَرْأَةِ فِي الْإِحْرَامِ

أَمَّا الْمَرْأَةُ فَتُحْرَمُ فِي مَلَابِسِهَا الْعَادِيَّةِ
[مَا عَدَا النَّقَابَ وَالْبُرُقَّ وَالْقُفَّازَيْنِ
فَتُخَلِّعُهَا وَتُعْطِي وَجْهَهَا وَكَفَّيْهَا عَنْ
الرِّجَالِ غَيْرِ الْمُحَارِمِ بَغَيْرِهَا مِنْ
الْمَلَابِسِ الَّتِي لَيْسَ فِيهَا زِينَةٌ وَلَا
شُهْرَةٌ].

Aikomus ja pyhiinvaellustilaan astuminen

Sitten henkilö tekee sydämessään aikomuksen astua pyhiinvaelluksen tilaan (*ihraam*) ja lausuu ääneen: **‘Läbbäjkä ’umrah** (Tässä olen Sinun vuoksesi *umraa* suorittamassa) tai **‘Allaahummä läbbäjkä ’umrah** (Tässä olen Sinun vuoksesi, oi Allah, *umraa* suorittamassa)’.

النَّيَّةُ وَالْدُّخُولُ فِي النَّسْكِ

ثُمَّ يَنْوِي الدُّخُولَ فِي النَّسْكِ بِقَلْبِهِ وَيَتَلَفَّظُ بِلسَانِهِ قَائِلًا: «لَبَّيْكَ عُمْرَةً» أَوْ «اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ عُمْرَةً».

Jos pelkää ettei pysty suorittamaan rituaaleja loppuun

Jos pyhiinvaeltaja pelkää, ettei hän pysty suorittamaan pyhiinvaellustaan sairauden, vihollisen tai muun vastaavan esteen vuoksi, hänelle on säädetty, että hän voi asettaa ehdon *ihraam*-tilaan astumisen yhteydessä

عِنْدَ الْخَوْفِ مِنَ الْعَجْزِ عَنِ اِتِّمَامِ النَّسْكِ

وَإِنْ خَافَ الْمُحْرِمُ أَلَّا يَتِمَّكَنَّ مِنْ أَدَاءِ نُسُكِهِ لِكَوْنِهِ مَرِيضًا أَوْ خَائِفًا مِنْ عَدُوٍّ وَنَحْوِهِ، شَرَعَ لَهُ أَنْ يَشْتَرِطَ عِنْدَ إِحْرَامِهِ فَيَقُولَ: «فَإِنْ حَبَسَنِي حَابِسٌ فَمَحِلِّي

Jos pelkää ettei pysty suorittamaan rituaaleja loppuun

sanoen:

'Fä in häbäsänii hääbisun fä-mähällii häjthu häbästänii (Jos jokin estää minut, poistun *ihraam*-tilasta siinä paikassa, missä minut estettiin)', sillä näin on mainittu Dubaa'ah bint az-Zubayrin – Allah olkoon tyytyväinen häneen – *hadiithissa*.

حَيْثُ حَبَسْتَنِي، لِحَدِيثِ ضُبَاعَةَ بِنْتِ
الرُّبَيْرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا.

Talbijjah-ylistyksen lausuminen

Sitten henkilö lausuu profeetan ﷺ *talbijjah*-ylistystä, joka on: **"Läbbäjkä-llaahummä läbbäjk, läbbäjkä lää shäriikä läkä läbbäjk, innä-l-hämdä, wä-n-ni'mätä läkä wä-l-mulk, lää shäriikä läk** (Tässä olen vuoksesi, oi Allah, tässä olen vuoksesi. Tässä olen Sinun vuoksesi,

التَّلْبِيَّةُ

ثُمَّ يُلَبِّي بِتَلْبِيَةِ النَّبِيِّ ﷺ وَهِيَ: «لَبَّيْكَ
اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ
لَبَّيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ
وَالْمُلْكُ، لَا شَرِيكَ لَكَ» وَيُكْثِرُ مِنْ
هَذِهِ التَّلْبِيَةِ وَمِنْ ذِكْرِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ
وَدُعَائِهِ حَتَّى يَصِلَ إِلَى الْبَيْتِ الْكَعْبَةِ.

Talbijjah –ylistyksen lausuminen

Sinulla ei ole kumppania, tässä olen vuoksesi. Totisesti kaikki kiitokset ja ylistykset, siunaukset ja valta kuuluvat Sinulle. Sinulla ei ole kumppania).” Hän toistaa usein tätä *talbijjah*-ylistystä, muistelee Allahia ja tekee Hänelle pyyntörukouksia, kunnes hän saapuu taloon eli Kaabaan.

[Miehet korottavat ääntään ja naiset madaltavat ääntään, kuten seuralaiset – Allah olkoon heihin tyytyväinen – tekivät.]

[يَرْفَعُ الرِّجَالُ أَصْوَاتَهُمْ وَتُخْفِضُ
النِّسَاءُ أَصْوَاتَهُنَّ كَمَا فَعَلَ الصَّحَابَةُ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ].

Mustaan kiveen koskeminen ja sen suuteleminen saapuessa taloon (eli Kaabaan)

Saavuttuaan talolle (Kaaballe) hän lopettaa *Talbijjan* lausumisen. Sitten hän suuntaa kohti mustaa kiveä ja

اِسْتِلَامُ الْحَجَرِ الْأَسْوَدِ وَتَقْبِيلُهُ
عِنْدَ الْوُصُولِ إِلَى الْبَيْتِ
(الْكَعْبَةِ)

فَإِذَا وَصَلَ إِلَى الْبَيْتِ قَطَعَ التَّلْيِيَةَ، ثُمَّ
قَصَدَ الْحَجَرَ الْأَسْوَدَ وَاسْتَقْبَلَهُ ثُمَّ

asettuu sitä vastapäätä. Sitten hän koskettaa sitä oikealla kädellään ja suutelee sitä, jos se on mahdollista, aiheuttamatta haittaa muille tungoksessa. Koskettaessaan sitä hän sanoo: **“Bismillāhi wa Allahu Akbar”**.

يَسْتَلِمُهُ بِيَمِينِهِ وَيُقْبِلُهُ إِنْ تيسَّرَ ذَلِكَ وَلَا
يُؤْذِي النَّاسَ بِالْمُرَاحَمَةِ وَيَقُولُ عِنْدَ
اسْتِلَامِهِ: «بِسْمِ اللَّهِ وَاللَّهُ أَكْبَرُ».

Jos koskettaminen tai suuteleminen ei ole helppoa

Jos suuteleminen on vaikeaa, hän koskettaa sitä kädellään tai kepillä tai jollakin sen kaltaisella ja suutelee sitä, millä hän kosketti sitä. Jos sen koskettaminen on vaikeaa, hän osoittaa sitä kohti ja sanoo: **“Allahu Akbar”**, eikä hän suutele sitä, millä hän osoittaa.

إِذَا تَعَذَّرَ الْاِسْتِلَامُ أَوِ التَّقْبِيلُ
فَإِنْ شَقَّ التَّقْبِيلُ اسْتَلَمَهُ بِيَدِهِ أَوْ بَعْضًا
أَوْ نَحْوَهَا وَقَبَّلَ مَا اسْتَلَمَ بِهِ، فَإِنْ شَقَّ
اسْتِلَامُهُ أَشَارَ إِلَيْهِ وَقَالَ: «اللَّهُ أَكْبَرُ» وَلَا
يُقْبِلُ مَا يُشِيرُ بِهِ.

Tawaafin pätevyiden ehdot

Kaaban rituaalisen kiertämisen (tawaafin) edellytys sen pätevyteen on, että kiertäjä on puhtaana pienestä ja suuresta rituaalisesta epäpuhtauden-tilasta, sillä tawaaf on kuin rukous – paitsi sen aikana saa puhua.

شُرُوطُ صِحَّةِ الطَّوَّافِ

وَيُشْتَرَطُ لِصِحَّةِ الطَّوَّافِ أَنْ يَكُونَ الطَّائِفُ عَلَى طَهَارَةٍ مِنَ الْحَدَثِ الْأَصْغَرِ وَالْأَكْبَرِ؛ لِأَنَّ الطَّوَّافَ مِثْلُ الصَّلَاةِ غَيْرَ أَنَّهُ رُخِّصَ فِيهِ فِي الْكَلَامِ.

Tawaafin suorittaminen

Hänen tulee pitää Kaaba hänen vasemmalla puolellaan ja kiertää sen ympäri seitsemän kierrosta.

كَيْفِيَّةُ الطَّوَّافِ

يَجْعَلُ الْبَيْتَ عَنْ يَسَارِهِ وَيَطُوفُ بِهِ سَبْعَةَ أَشْوَاطٍ.

Koskettaminen Jemenin kulmalla ja mustalla kivellä

Kun hän saapuu Jemenin kulmalle, hän koskettaa sitä oikealla kädellään, jos se on helppoa, ja sanoo: **“Bismillāh, wa-llaahu akbar** (Allahin nimeen, ja Allah on suurin)”, mutta hän ei suutele sitä.

Jos koskettaminen on vaikeaa, hän jatkaa *tawaafiaan* ilman että hän viittaa kulman suuntaan tai lausuu ylistystä, sillä tällaista ei ole raportoitu profeetalta ﷺ.

Mustaan kiveen puolestaan kosketetaan ja sitä suudellaan aina sen kohdalla, kuten aiemmin mainittiin, tai sen suuntaan viitataan ja Allahia ylistetään (*takbiirilla*).

الِاسْتِلاَمُ عِنْدَ الرُّكْنِ الْيَمَانِيِّ
وَالْحَجَرِ الْأَسْوَدِ

وَإِذَا حَازَى الرُّكْنَ الْيَمَانِيَّ اسْتَلَمَهُ بِيَمِينِهِ
إِنْ تَيْسَّرَ وَيَقُولُ: «بِسْمِ اللَّهِ وَاللَّهُ أَكْبَرُ»
وَلَا يُقَبِّلُهُ.

فَإِنْ شَقَّ عَلَيْهِ اسْتِلاَمُهُ تَرَكَهُ وَمَضَى فِي
طَوَافِهِ وَلَا يُشِيرُ إِلَيْهِ وَلَا يُكَبِّرُ؛ لِأَنَّ ذَلِكَ
لَمْ يُنْقَلْ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

أَمَّا الْحَجَرُ الْأَسْوَدُ فَكُلَّمَا حَازَاهُ اسْتَلَمَهُ
وَقَبَّلَهُ كَمَا ذَكَرْنَا سَابِقًا وَإِلَّا أَشَارَ إِلَيْهِ
وَكَبَّرَ.

Nopeampi kävely *tawaafin* ensimmäisillä kierroksilla

Miesten on myös **suositeltavaa** kipittää (*raml*), joka on nopeammin kävelemistä lyhyemmillä askeleilla, ensimmäisen kolmen kierroksen aikana erityisesti (myös) saapumis-*tawaafissa* (suuressa pyhiinvaelluksessa).

الرَّمْلُ فِي أَشْوَاطِ الطَّوَّافِ الْأُولَى

وَيُسْتَحَبُّ الرَّمْلُ - وَهُوَ الْإِسْرَاعُ فِي
الْمَشْيِ مَعَ تَقَارُبِ الْخُطَى - فِي الثَّلَاثَةِ
الْأَشْوَاطِ الْأُولَى مِنْ طَوَّافِ الْقُدُومِ
لِلرَّجُلِ خَاصَّةً.

Olkapään paljastaminen *tawaafin* aikana (*idtibaa'*)

On **suositeltavaa**, että mies tekee hartian paljastuksen (*idtibaa'in*) saapumis-*tawaafin* aikana kaikilla kierroksilla.

الِإِضْطِبَاعُ فِي الطَّوَّافِ

كَمَا يُسْتَحَبُّ لِلرَّجُلِ أَنْ يَضْطَبِعَ فِي
طَوَّافِ الْقُدُومِ فِي جَمِيعِ الْأَشْوَاطِ.
وَالِإِضْطِبَاعُ أَنْ يَجْعَلَ وَسْطَ رِدَائِهِ تَحْتَ

Olkapään paljastaminen *tawaafin* aikana (*idtibaa'*)

Hartian paljastaminen (*idtibaa'*) tarkoittaa sitä, että ylävaatteen keskiosa laitetaan oikean olkapään alle ja molemmat päät laitetaan vasemman olan päälle.

مَنْكِهِ الْأَيْمَنِ وَطَرَفِيهِ عَلَى عَاتِقِهِ
الْأَيْسَرِ.

Allahia muistelevat lausunnot (*athkaar*) ja pyyntörukoukset *tawaafin* aikana

On myös **suositeltavaa** lausua runsaasti Allahia muistelevia lausuntoja (*dhikr*) ja pyyntörukouksia sen verran, mikä on helppoa, kaikilla kierroksilla.

Tawaafille ei ole määrätty tiettyjä pyyntörukouksia eikä tiettyjä Allahia muistelevia lausuntoja, vaan henkilö tekee pyyntörukousta ja hän lausuu

الْأَذْكَارُ وَالْأَذْعِيَّةُ فِي الطَّوَّافِ

وَيُسْتَحَبُّ الْإِكْتَارُ مِنَ الذِّكْرِ وَالِدُّعَاءِ
بِمَا تيسَّرَ فِي جَمِيعِ الْأَشْوَاطِ.

وَلَيْسَ فِي الطَّوَّافِ دُعَاءٌ مَخْصُوصٌ وَلَا
ذِكْرٌ مَخْصُوصٌ بَلْ يَدْعُو وَيَذْكُرُ اللَّهُ
بِمَا تيسَّرَ مِنَ الْأَذْكَارِ وَالْأَذْعِيَّةِ.

وَيَقُولُ بَيْنَ الرُّكْنَيْنِ: ﴿رَبَّنَا آتِنَا فِي
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا

Allahia muistelevat lausunnot (*athkaar*) ja ...

Allahia muistelevia lausuntoja niillä rukouksilla ja muistelevilla lausunnoilla, jotka ovat hänelle helppoja.

Kulkiessaan kuitenkin Jemenin kulman ja mustan kiven välillä hän sanoo joka kierroksella: **“Rabbānā ātīnā fi-d-dunjā hāsānātān wā fi-l-āākhīrati hāsānātān wā qīnā ‘āthāābān-nāār** (Oi Valtiaamme, anna meille hyvää tässä maailmassa ja hyvää tuonpuoleisessa, ja suojele meitä tulen rangaistukselta.)”, sillä tämä on vahvistettu profeetalta ﷺ.

عَذَابَ النَّارِ فِي كُلِّ شَوِّطٍ؛ لِأَنَّ ذَلِكَ
ثَابِتٌ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ.

***Tawaafin* päättäminen**

Seitsemäs kierros päätetään koskettamalla mustaa kiveä ja suutelemalla sitä, jos se on helppoa, tai

خِتَامُ الطَّوَافِ

وَيَخْتِمُ الشَّوْطَ السَّابِعَ بِاسْتِلَامِ الْحَجَرِ
الْأَسْوَدِ وَتَقْبِيلِهِ إِنْ تيسَّرَ أَوْ الْإِشَارَةِ إِلَيْهِ

Tawaafin päättäminen

vaihtoehtoisesti viittaamalla sen suuntaan ja lausumalla ylistys (*takbiir*), kuten aiemmin on selitetty.

Tawaafin suorittamisen jälkeen miespyhiinvaeltaja pukee ylävaahteensa normaalisti siten, että se on molempien hartioiden päällä ja sen päät laskeutuvat rinnan etupuolelle.

مَعَ التَّكْبِيرِ حَسَبَ التَّفْصِيلِ الْمَذْكُورِ
أَنفَاءً.

وَبَعْدَ فَرَاعِهِ مِنْ هَذَا الطَّوَّافِ يَرْتَدِّي
رِدَائَهُ فَيَجْعَلُهُ عَلَى كَتِفَيْهِ وَطَرَفَيْهِ عَلَى
صَدْرِهِ.

Kaksi rukousosiota *tawaafin* jälkeen

Tawaafin lopettamisen jälkeen henkilö rukoilee kaksi rukousosiota (*rak'aat*) *Maqaam Ibrahim*in takana, jos se on helppoa.

Jos tämä ei ole mahdollista, hän voi rukoilla ne missä tahansa *al-Masjid al-Haramin* alueella.

رُكْعَتَا الطَّوَّافِ

بَعْدَ الْإِنْتِهَاءِ مِنَ الطَّوَّافِ يُصَلِّي رُكْعَتَيْنِ
خَلْفَ الْمَقَامِ إِنْ تيسَّرَ.

فَإِنْ لَمْ يَتِمَّكَ مِنْ ذَلِكَ صَلَاهُمَا فِي أَيِّ
مَوْضِعٍ مِنَ الْمَسْجِدِ.

Kaksi rukousosiota *tawaafin* jälkeen

Hän resitoi *suurah al-Faatihan* jälkeen ensimmäisessä rukousosiossa suuran “*Qul jāā ājjuhā-l-kāāfiruun*”, ja toisessa rukouksessa “*Qul huwa Allaahu āhād*”. Tämä on **suositeltavin tapa**, mutta jos hän lukee näiden kahden sijaan muuta (Koraanista), sekin on **sallittua**.

Kun hän on lausunut rauhantervehdykset (*at-tasliim*), hän menee mustan kiven luo (tekemään saman kuin aiemmin), jos tämä on helppoa.

يَقْرَأُ فِيهِمَا بَعْدَ الْفَاتِحَةِ: قُلْ ﴿قُلْ يَا أَيُّهَا
الْكَافِرُونَ﴾ فِي الرَّكْعَةِ الْأُولَى، ﴿قُلْ
هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾ فِي الرَّكْعَةِ الثَّانِيَةِ، هَذَا
هُوَ الْأَفْضَلُ وَإِنْ قَرَأَ بغيرِهِمَا فَلَا بَأْسَ.

ثُمَّ بَعْدَ أَنْ يُسَلِّمَ مِنَ الرَّكْعَتَيْنِ يَقْصِدُ
الْحَجَرَ الْأَسْوَدَ إِنْ تيسَّرَ ذَلِكَ.

***Zamzam*-veden juominen**

Tawaafin kahden rukousosion jälkeen on **suositeltava sunnah** juoda *Zamzam*-vettä, jos tämä on helppoa.

الشُّرْبُ مِنْ مَاءِ زَمْزَمَ

وَيُسْنُ بَعْدَ صَلَاةِ رَكْعَتَيْ الطَّوَافِ
الشُّرْبُ مِنْ مَاءِ زَمْزَمَ إِنْ تيسَّرَ.

Safalle nouseminen ja Allahia muistelevat lausunnot sen luona

Sitten hän lähtee Safa-kukkulalle ja nousee siihen tai pysähtyy sen luona. Ja sen päälle nouseminen on parempi, jos se on helppoa. Hän aloittaa Safasta ja sanoo aloittaessaan: **“Nābdāu bimāā bādā-ā-llahu bihi** (Aloitamme siitä, millä Allah aloitti)”, ja hän lukee Korkeimman lausunnon: **“Innā-s-safāa wā-l-marwata min shā’āairillāh** (Totisesti, Safa ja Marwa ovat Allahin merkkejä)”, kuten profeetta ﷺ teki.

Ja henkilö tekee Allahille pyyntörukousta ja ylistää Häntä sanoen kolmesti: **“Allaahu Akbar, Allaahu Akbar, Lāā ilāāha illallaah, Allaahu akbar, Allaahu Akbar, wā lillāāhi-l-hāmd. Lāā ilāāhā illallaah, wāhdāhu lāā shāriikā lāh, lāhul-mulku wā lāhul-hāmdu wā huwa ‘ālāā kulli shāj’in qadiir. Lāā**

الصُّعُودُ إِلَى الصَّفَا وَالذِّكْرُ عِنْدَهُ

ثُمَّ يَخْرُجُ إِلَى الصَّفَا فَيَصْعَدُهُ، أَوْ يَقِفُ عِنْدَهُ، وَالصُّعُودُ أَفْضَلُ إِنْ تيسَّرَ، يَبْدَأُ بِالصَّفَا، وَيَقُولُ عِنْدَ الْبَدْءِ: «بَبْدَأُ بِمَا بَدَأَ اللَّهُ بِهِ»، وَيَقْرَأُ قَوْلَهُ تَعَالَى: ﴿إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ...﴾ كَمَا فَعَلَ النَّبِيُّ ﷺ.

وَيَدْعُو وَيُثْنِي عَلَى اللَّهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، «اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ وَلِلَّهِ الْحَمْدُ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ أَنْجَزَ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ

iläähä illallaah wähdähu, änjäzä wä'dähu, wä nasara 'äbdähu, wä häzämäl-ähzääbä wähdähu.

(Allah on Suurin, Allah on Suurin. Ei ole muuta palvomisen arvoista jumalaa kuin Allah, Allah on Suurin, Allah on suurin, ja Hänelle kuuluu kaikki kiitokset ja ylistykset. Ei ole muuta palvomisen arvoista jumalaa kuin Allah – ainoastaan. Hänellä ei ole kumppania. Hänelle kuuluu valtakunta ja kaikki kiitokset ja ylistykset. Hän on kaikkien asioiden yllä Kaikkivaltias. Ei ole muuta palvomisen arvoista jumalaa kuin Allah – ainoastaan. Hän täytti lupauksensa, auttoi palvelijaansa ja Hän kukisti liittoutuneet joukot yksin).”

Ja hän tekee pyyntörukouksia sen verran, mitä on hänelle helppoa ja toistaa sitten (tämän edellä mainitun) Allahia muistelevan lausunnon ja pyyntörukouksen (kokonaisuudessaan) kolme kertaa. Tämä on **sunna**, jonka profeetta ﷺ teki, kääntyneenä *qiblan* suuntaan.

عَبْدُهُ، وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ».

وَيَدْعُو بِمَا تيسَّرَ مِنَ الدُّعَاءِ، ثُمَّ يُكْرِرُ
الذِّكْرَ والدُّعَاءَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ، هَكَذَا
السُّنَّةُ الَّتِي فَعَلَهَا النَّبِيُّ ﷺ، مُسْتَقْبِلَ
الْقِبْلَةِ.

Sa'i (rituaalinen kulkeminen) Safan ja Marwan välillä

Sitten hän laskeutuu ja kävelee kohti Marwaa, kunnes hän saapuu ensimmäiselle merkille. Siitä kohdasta mies nopeuttaa kävelyään, kunnes hän saapuu toisen merkin kohdalle.

السَّعْيُ بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ

ثُمَّ يَنْزِلُ فَيَمْشِي إِلَى الْمَرْوَةِ حَتَّى يَصِلَ إِلَى الْعَلَمِ الْأَوَّلِ فَيَسْرِعُ الرَّجُلُ فِي الْمَشْيِ إِلَى أَنْ يَصِلَ إِلَى الْعَلَمِ الثَّانِي.

Naisten sa'i

Naisen ei tule kulkea nopeammin (sillä profeetan ﷺ hadiithit eivät ohjaa siihen, eivätkä naispuoliset seuralaiset – Allah olkoon tyytyväinen heihin – tehneet niin), ja koska hänet on määrätty verhottavaksi.

سَعْيُ النِّسَاءِ

أَمَّا الْمَرْأَةُ فَلَا يُسْرَعُ لَهَا الْإِسْرَاعُ؛ (لَأَنَّ ذَلِكَ لَمْ تَدَلَّ عَلَيْهِ أَحَادِيثُ النَّبِيِّ ﷺ وَلَمْ تَفْعَلْهُ الصَّحَابِيَّاتُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُنَّ) لِأَنَّهَا عَوْرَةٌ.

Sa'in suorittaminen loppuun

Sitten henkilö kävelee ja nousee Marwa-kukkulalle tai pysähtyy sen luona, mutta nouseminen on parempi, jos se on helppoa. Hän sanoo ja tekee Marwalla saman, mitä hän sanoi ja teki Safalla (paitsi että hän ei toista jakeen lukemista, eikä lausuntoa: **“Näbdäu bimää bädä-ä-llaahu bihi”**). Hän tekee tämän (kierroksen) seitsemän kertaa. Meneminen yhdeltä kukkulalta toiselle lasketaan yhdeksi kierrokseksi ja paluu toiseksi.

إِتْمَامُ السَّعْيِ

ثُمَّ يَمْشِي فِيصْعَدُ الْمَرْوَةَ أَوْ يَقِفُ عِنْدَهَا، وَالصُّعُودُ أَفْضَلُ إِنْ تَيْسَّرَ، وَيَقُولُ وَيَفْعَلُ عَلَى الْمَرْوَةِ كَمَا قَالَ وَفَعَلَ عَلَى الصَّفَا، (إِلَّا أَنَّهُ لَا يُعِيدُ قِرَاءَةَ الْآيَةِ وَلَا قَوْلَ: نَبْدَأُ بِمَا بَدَأَ اللَّهُ بِهِ)، يَفْعَلُ ذَلِكَ سَبْعَ مَرَّاتٍ، ذَهَابُهُ شَوْطٌ وَرُجُوعُهُ شَوْطٌ.

Kulkuvälineen kyydissä suoritettun sa'in säädös

Jos rituaalinen kävely (sa'i) tehdään kulkuvälineen kyydissä, sekin on sallittua, erityisesti tarpeen vuoksi.

حُكْمُ السَّعْيِ رَاكِبًا

وَإِنْ سَعَى رَاكِبًا فَلَا حَرَجَ وَلَا سِيْمَا عِنْدَ الْحَاجَةِ.

Sa'in aikana suositeltavia asioita

Sa'in aikana henkilön on **suositeltavaa** lausua runsaasti Allahia muistelevia lausuntoja (*dhikr*) ja tehdä pyyntörukouksia sen mukaan, mikä on hänelle helppoa. On myös **suositeltavaa** olla sekä suuremmasta että pienemmästä rituaalisesta epäpuhtaudentilasta puhdas. Jos henkilö kuitenkin suorittaa sa'in ilman puhtautta, se lasketaan hänelle päteväksi.

الذِّكْرُ وَالِدُّعَاءُ وَالطَّهَارَةُ أَثْنَاءَ
السَّعْيِ

وَيُسْتَحَبُّ أَنْ يُكْثَرَ فِي سَعْيِهِ مِنَ الذِّكْرِ
وَالدُّعَاءِ بِمَا تيسَّرَ، وَأَنْ يَكُونَ مُتَطَهِّرًا
مِنَ الْحَدَثِ الْأَكْبَرِ وَالْأَصْغَرِ، وَلَوْ سَعَى
عَلَى غَيْرِ طَهَارَةٍ أَجْزَأَهُ ذَلِكَ.

Hiusten ajaminen tai lyhentäminen

Kun sa'i on suoritettu, mies joko ajaa hänen hiuksensa tai lyhentää ne – mutta hiusten ajaminen on **parempi**.

الْحَلْقُ أَوْ التَّقْصِيرُ

فَإِذَا كَمَلَ السَّعْيَ يَحْلِقُ الرَّجُلُ رَأْسَهُ
كَامِلًا أَوْ يُقَصِّرُهُ كَامِلًا، وَالْحَلْقُ أَفْضَلُ.

Hiusten ajaminen tai lyhentäminen

Jos hän on saapunut Mekkaan suuren pyhiinvaelluksen (*hajjiin*) lähellä (aikoen suorittaa sen pian), hiusten lyhentäminen on hänelle parempi vaihtoehto, jotta hän voi ajella jäljelle jääneet hiukset *hajjiissa*.

Nainen puolestaan kerää hiuksensa yhteen ja leikkaa niistä (noin) sormenpään verran tai vähemmän.

وَإِذَا كَانَ قُدُومُهُ مَكَّةَ قَرِيبًا مِنْ وَقْتِ الْحَجِّ فَالْتَقْصِيرُ فِي حَقِّهِ أَفْضَلُ لِيَحْلِقَ بَقِيَّةَ رَأْسِهِ فِي الْحَجِّ.

أَمَّا الْمَرْأَةُ فَتَجْمَعُ شَعْرَهَا وَتَأْخُذُ مِنْهُ قَدْرَ أُنْمَلَةٍ فَأَقْلُ.

Umran päättäminen

Kun pyhiinvaeltaja on tehnyt tämän, hänen *umransa* on suoritettu loppuun – ja kaikki kiitokset ja ylistykset kuuluvat Allahille. Ja näin kaikki asiat, jotka olivat henkilölle kiellettyjä *ihraam*-tilan aikana, tulevat jälleen sallituksi.

خِتَامُ الْعُمْرَةِ

فَإِذَا فَعَلَ الْمُحْرِمُ مَا ذُكِرَ فَقَدْ تَمَّتْ عُمْرَتُهُ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ، وَحُلَّ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ حُرِّمَ عَلَيْهِ بِالْإِحْرَامِ.

Profeetan ﷺ toiminta *umran* jälkeen

[Profeetta ﷺ ei rukoillut kahta rukousosiota *umran* jälkeen, joten kuka ikinä rakastaa häntä, seuratkoon hänen tekojaan.

(Allah sanoo): “Totisesti, Allahin sanansaattajassa on teille erinomainen esikuva – hänelle, jolla on toivoa Allahiin ja viimeiseen päivään, ja joka muistelee Allahia runsaasti.”]

فَعِلُ النَّبِيَّ ﷺ بَعْدَ الْعُمْرَةِ

[لَمْ يُصَلِّ النَّبِيُّ ﷺ بَعْدَ انْتِهَاءِ الْعُمْرَةِ
رَكَعَتَيْنِ، فَمَنْ أَحَبَّهُ فَعَلَ مِثْلَهُ.

﴿لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ
حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ
الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا﴾.]



وَفَقَّنَا اللَّهَ وَسَائِرَ إِخْوَانِنَا الْمُسْلِمِينَ لِفِقْهِ فِي دِينِهِ وَالثَّبَاتِ عَلَيْهِ
وَتَقَبَّلَ مِنْ الْجَمِيعِ؛ إِنَّهُ سُبْحَانَهُ جَوَادٌ كَرِيمٌ.

وَصَلَّى اللَّهُ وَسَلَّم عَلَى عَبْدِهِ وَرَسُولِهِ نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ
وَأَصْحَابِهِ وَاتَّبَاعِهِ بِإِحْسَانٍ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ.

Allah suokoon meille ja kaikille muslimisisarillemme syvää
ymmärrystä Hänen uskonnostaan, vakautta pysyä siinä, ja
hyväksyköön Hän meiltä kaikilta (hyvät tekomme). Totisesti
Hän – Täydellinen – on Avokätisin ja Anteliain.

Ja Allahin kehut ja rauha olkoon Hänen palvelijansa ja
sanansaattajansa – profeettamme Muhammadin – ja hänen
perheensä, seuralaistensa ja niiden yllä, jotka seuraavat häntä
hyvytydessä tuomiopäivään saakka.

نُبذةٌ مُختصرةٌ مِنْ أَعْمَالِ مَنْاسِكِ الْعُمْرَةِ صَدَرَتْ مِنْ مَكْتَبِ
سَمَاحَتِهِ فِي ١٣ / ٢ / ١٤١٦ هـ.

(مَجْمُوعُ فَتَاوَى وَمَقَالَاتِ الشَّيْخِ ابْنِ بَازٍ ١٧ / ٤٢٥).

Lyhyt tiivistelmä *umran* rituaaleista, joka on julkaistu hänen –
arvostetun – toimistosta 13.2.1416 *hijri*.

(*Majmu‘ fataawaa wa maqaalaat shaykh Ibn Baaz* 17/425).



Tiivistelmä *umran* päävaiheista

1. Ensin puetaan *ihraam* vaatteet, peseydytään (*ghusulilla* tai *wudulla*), jos se on helppoa ja *miikaatissa* tehdään aikomus sanomalla esim. “*Läbbäjkä ‘umrah* (Tässä olen Sinun vuoksesi *umrassa*).”
2. *Talbijjah*-ylistystä resitoidaan, kunnes henkilö saapuu *al-Masjid al-Haramiin*, jossa hän aloittaa *tawaafin* mustalta kiveltä alkaen sanoen: “*Bismillāh, Allaahu akbar* (Allahin nimeen, Allah on suurin)” ja viitaten sen suuntaan oikealla kädellään, mikäli hän on kaukana. Hän kiertää Kaaban seitsemän kertaa, seuraten *sunnaa*.
3. *Tawaafin* jälkeen hän rukoilee kaksi rukousosiota, kyetessään jossakin maqaam Ibrahiimin takana.
4. Seuraavaksi hän menee Safalle, josta hän aloittaa ensimmäisen kierroksensa kulkien Marwalle, josta hän aloittaa toisen kierroksen kulkien Safalle. Hän tekee seitsemän kierrosta, päätyen viimeisenä Marwalle.
5. Lopuksi miehet ajavat tai lyhentävät heidän hiuksiaan ja naiset leikkaavat noin sormenpään verran hiustensa latvoista pois. Näin *ihraam*-tilasta astutaan pois ja *umra* on suoritettu loppuun.

***Ihraamin* aikana kielletyt asiat**

Ihraamin aikana kiellettyjä asioita on yhdeksän:

1. Hiusten poistaminen.
2. Kynsien leikkaaminen.
3. Miehen pään peittäminen.
4. (Tiettyyn tarkoitukseen) ommeltujen vaatteiden pukeminen (miehille, ja naisille tämä koskee vain hanskoja ja kasvohuiviksi ommeltua vaatetta) . – –
5. Hajusteiden (kuten hajuveden) käyttö.
6. Maan metsästyssaaliin tappaminen.
7. Avioliiton solmiminen.
8. Yhdyntä.
9. Seksuaalinen koskettelu (ja esileikki) ilman yhdyntää.

(Akhsar al-Mukhtasaraat li Ibn Balbani al-hanbali)



***Umran* peruspilarit ja pakolliset osat**

Ibn al-Uthaymiin sanoi: “*Umran* peruspilarit ovat:

1. *Ihraam*-tilan (omaksuminen),
2. *Tawaaf*,
3. *Sa'i*.

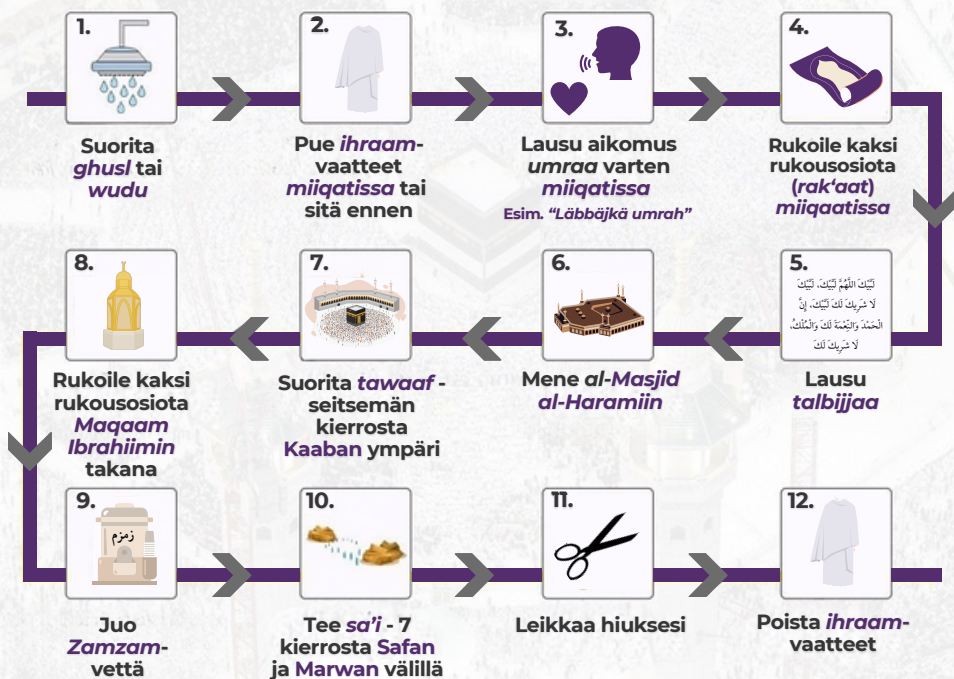
Umran pakolliset (*waajibaat*) osat ovat:

1. *Ihraamiin* astuminen *miiqaat*-paikalta tai pyhän alueen ulkopuolella olevalta paikalta (*al-hul*) mekkalaisille.
2. Hiusten ajaminen tai lyhentäminen miehille, ja lyhentäminen sormenpään verran naisille.”

(*Sifaat al-Hajj wa-l-Umrah*, li *Ibn al-Uthaymiin*)



Visuaalinen *Umran* suorittamisen opas



Tämä kirja on tiivis ja selkeä opas pienen pyhiinvaelluksen (*umran*) suorittamiseen.

Teoksen on kirjoittanut aikamme arvostetuimpiin kuulunut oppinut, Shaykh ‘Abd al-‘Aziiz ibn ‘Abd Allah ibn Baaz - Allah armahtakoon hänet. Kirjassa hän ohjeistaa muslimia suorittamaan *umran* vaihe vaiheelta *sunnan* mukaisesti.

Käännökseen on lisätty otsikot selkeyden vuoksi, ja loppuun on lisätty visuaalinen ohje *umrasta*.

Teos sopii niin pyhiinvaellusta suunnittelevalle, opiskelijalle kuin jokaiselle, joka haluaa yleisen kuvan siitä, miten muslimeita on ohjeistettu suorittamaan *umrah*.